

## 《夏宜楼》中的西洋望远镜

科普小说是科学与文学的渗透体,其将科学知识融入虚构的文学故事中,以读者喜闻乐见而又通俗易懂的形式加以传播与普及,是一种重要的科普形式。清代作家李渔的《夏宜楼》堪称关于西洋望远镜的一篇科普小说。

作为明末清初著名的戏曲兼小说家,李渔(1611~1680)著有短篇小说集《十二楼》,而《夏宜楼》便是其中一篇。故事以书生瞿吉人与闺秀詹娴娴的爱情婚姻为底色,对明清之际引入中国的望远镜这一西洋科技产品,做了番饶有趣味的科普宣传。

第一,李渔以西洋望远镜为关键,历经故事情节的“窥浴”、“窥病”、“窥诗”、“窥文”四部曲,将望远镜隔远观物的实际用途展现得淋漓尽致。

“窥浴”:在第一回“浴荷池女伴肆顽皮 慕花容仙郎驰远目”中,詹家婢女解带宽裳在府里荷花池戏水游玩,瞒不过瞿吉人的“法眼”。而据小说交代,“夏宜楼”乃一幽隐处所,但其中的深闺秘事却不胫而走。“窥病”:而后,瞿吉人意欲求亲,而詹笔峰不肯招白衣女婿,命其考取功名之后再提亲事。娴娴闻得此事因愁成疾,又为瞿吉人的“千里镜”所见,故遣媒婆向小姐嘘寒问暖,并自称有“神眼”,可见远近之事。“窥诗”:后小姐做诗,4句未尽而搁笔,瞿吉人以“千里镜”见之后,乃续后文,送示娴娴,小姐惊而疑其为“神人”。“窥文”:后瞿吉人入京会试,中二甲而还,但同榜有3人皆来詹府求亲。娴娴伪托亡母入梦,言瞿姓者为佳婿,詹笔峰将信将疑,于神位前祷告求应,所写疏文又为瞿吉人在“千里镜”中所窥见,乃转告娴娴,娴娴遂伪称亡母入梦,背出疏文,詹笔峰终被说动,应允二人婚事。

第二,除却将西洋望远镜作为推动故事情节的重要物件,以具体实例叙述其隔远望物的实际应用外,作为插入语,李渔在第二回“冒深陷才郎不测 断诗句造物留情”中,详述了若干关于望远镜的理论知识,涉及望远镜的来历、构造以及



在中国国内的仿制情况<sup>[1]</sup>。

首先,关于其来历:“这件东西名为千里镜,出在西洋”;“自明朝至今,彼国之中有出类拔萃之士,不为员幅所限,偶来设教于中土,自能制造,取以赠人。”

其次,关于其构造与用途:“此镜用大小数管,粗细不一。细者纳于粗者之中,欲使其可放可收,随伸随缩。所谓千里镜者,即嵌于管之两头,取以视远,无暇不到”;“至于十数里之中,千百步之外,取以观人鉴物,不但不觉其远,较对面相视者更觉分明。”

最后,关于其在中国的仿制:“数年以来,独有武林诸曦庵讳某者,系笔墨中知名之士,果能得其真传。所作显微、焚香、端容、取火及千里诸镜,皆不类寻常,与西洋土著者无异,而近视、远视诸眼镜更佳,得者皆珍为异宝。”

有论者认为《夏宜楼》是“科幻小说”<sup>[2]</sup>,而实际上应以“科普小说”冠之。因为科幻小说旨在讲述尚未实现的、想象出的科学或技术与个体或社会的关系,而望远镜在李渔生活的时代,已早非幻想之物。1608年,荷兰眼镜师汉斯·利波希制造出了世界上第1架望远镜;1609年,伽利略发明了40倍双镜望远镜,这是第1架投入科学应用的实用望远镜。而后,来华耶稣会士汤若望在1622年将望远镜带入中国。卢安德、艾儒略等来华传教士亦有携入。其后,民间亦开始有人仿制望远镜,最早是薄珏。崇祯八年(1635年),张献忠进犯安庆,薄珏受应天巡抚张国维之礼聘,制造铜炮及望远镜,

在战争中发挥了较大的作用<sup>[3]</sup>。在薄珏用玻璃制成望远镜之后不久,孙云球也开始用水晶磨制各种光学器具,其中便有望远镜。而且李渔在《夏宜楼》中关于望远镜的知识便来自孙云球所著之《镜史》<sup>[4]</sup>。可见,李渔所做的是传播与普及望远镜这一业已出现的科技产品,而非对虚幻之物的构想。

然而,李渔作《夏宜楼》在主观上并无明确的“科普”意识。他在详介望远镜等光学仪器的科学知识后,却道“这些都是闲话,讲他何用?”;另《夏宜楼》的结局是,瞿吉人借千里镜窥探,假冒神通,非但娶得佳人,并因之“收用”群婢。李渔以艳羨的语气写瞿吉人以科技占尽群芳,说明望远镜的出现本是满足于享乐与方便权宜。故可说,李渔以无心之手,书写出了一篇关于西洋望远镜的科普小说。

望远镜在西方本用以观测天体,为人类探索未知和科学研究服务,而瞿吉人却将其功能进一步为己所用,实现自身的世俗目的。《夏宜楼》在普及宣传望远镜这一西洋科技产品的同时,也再次表明了传统中国实用主义的科技观:科技与世俗生活的须臾不离。

### 参考文献

- [1] 李渔. 十二楼[M]. 北京: 中华书局, 2004.
- [2] 金涛. 《夏宜楼》: 李笠翁的科学小说[N]. 科学时报, 2011-03-31.
- [3] 王士平, 刘恒亮, 李志军. 薄珏及其千里镜[J]. 中国科技史料, 1997, 03.
- [4] 孙承晟. 明清之际西方光学知识在中国的传播及其影响[J]. 自然科学史研究, 2007, 03.

### 文/任增强

**作者简介** 中国石油大学(华东)英语语言文学系讲师;海外汉学研究所,所长。图为本文作者。

**栏目主持人** 关增建, 电子信箱: guanzy@sju.edu.cn。

(编辑 王丽娜)